بدعم من النادي الشركسي العالمي www.adiga.org



في روحه تحيا الأبدية ... و بين أضلعه نسر ٌ لا يموت ... وراء الأفق تخفق روحي, هناك حيث وُلِدتْ و حيث ستموتْ فهناك أرى الفجر قبل غيري و يعبر آخر خيطٍ من أشعة الشمس .. ليلوّن ضفائر ستناي و يغنى الجبليُّ ليرقص قلبي .. فأنسى من أنا

هناك لا يبقى من الفصول إلا الشتاء يخبّئ تحت ثلجه أساطير النسور على قمم تطول و تطول .. لكنها تبقى أقصر من قامة ساوسروقة

كلمات ترفرف في البال, تحمل ذاكرة الأجداد و تحطُّ في ضلوعي ... رغم ذلك أخشى عليها, فكيف يُحبَس القمر في قارورة ؟!

أيها الفجر لا تنظر إليّ هكذا !! فأنا لا أبحث عن مكان أحيا فيه و إنما أريد قلبقاً أدفن فيه ...

> إيناس باغ **2008-6-30**

شکر و تقدیر:

الشكر الجزيل للنادي الشركسي العالمي, و لكل من ساهم فيه بكتابة الأمثال و جمعها.

و كل الشكر و التقدير للسيد "عاصم يوسف لباي" لدعمه و تدقيقه اللغوي للكتاب, جزاه الله كل خير.

- 1- Акъылым уасэ иІэп, гъэсэныгъэм гъунэ иІэп المعنى العقل لا يقدر بثمن و المعرفة ليس لها حدود اللفظ أَقْلِمْ و اسه يئبْ غَسَنِغَم غُنَه يئبْ
- 2- Акъылым янэр гупшыс المعنى: التفكير أم العقل اللفظ: أَقْلِمْ بَانَر ْ غُو بْشِس ْ
- 3- Анэхь тхьамыкіэр арымэ ціыфыгъэ къыпфызиіэр шіу лъэгъу المعنى: لو كان من أفقر الناس, ويعاملك بالإنسانية والأخلاق الحميدة إتخذه حبيباً لك اللفظ: أنح تحامِشَر أرمَه تسئفِغَه قِبفِز بِئَر ْ شؤُ لَغُو
- 4- Аубырэр бысым шІы المعنى: من تنال منه اتخذه مضيفاً اللفظ: أو برر بسيمْ شئبه
- 5- Бжьэ зэмыцэкъагъэм шъоум ыуасэ ышІэрэп المعنى: من لم يذق لسع النحل لا يعرف سعر العسل اللفظ: بْجُه زِمِتْسَقَاغَمْ شُوُّمْ بِوَ اسْمَه بِشْئُرَ بِ
- 6- Бзыури инабгъо щылІыблан المعنى: حتى العصفور يرى نفسه بطلاً داخل عشه اللفظ: بزورى ينابغو شلِئِيلان



7- Бзэгур сэ ихыгъ

المعنى: اللسان سيف مسلول اللفظ بْزَغُورْ سَه يخِغْ

8- Бзэр кіудымэ, лъэпкъэр мэкіуды المعنى: إذا ضاعت اللغة. ضاع الأصل اللفظ بْزَر كودِمَه لبقِر مَكودِه

9- Бланэм илъэгъуи иубыти зыхъурэп المعنى: رؤيه الغزال وصيده ليسا نفس الشيء اللفظ بلائم يلغوى يوبتى زخورب

10- Блэ заурэ, кlапсэм щэщынэ المعنى: من لسعته أفعى بخاف من الحبل اللفظ بله زاوره شابستم ششنته

11- Бысым нэгу ихыгъ

المعنى: المضيف وجهه نضر اللفظ: بِسِمْ نغو يخِغ

12- Бысымыр гъуаз, хьакІэр гъозадж المعنى: المضيف دليلٌ و مرشد, يعرف ما يجري في منطقته, أما الضيف فهو غريب اللفظ: بسمِر عواز حاشر عوزادج

13- Бысымыр хьакІэм иІофтабг

المعنى: المضيف قو"ام للضيف اللفظ: بسمِر ْ حاشَم يأو فتابغ

14- Бэ зыгъэшІагъэ нахьи, бэ зылъэгъугъ المعنى: الذي رأى كثيراً أفضل من الذي عاش كثيراً اللفظ به زغشناغه نحى به زلغُوغ

15- Гугъэр гъашІэм ыкъош

المعنى: الأمل توأم الحباة اللفظ: غُوغَر غاشئم يقوش

16- Гум илъыр, жэм къеlo المعنى: ينطق اللسان بما يجول في القلب اللفظ غُومْ بلر ْ حَمْ قبئو

17- Гупшыси псалъэ зыплъэхьи тІыс المعنى: فكر قبل أن تتكلم و انظر قبل أن تجلس اللفظ: غُوبْشِسى بْساله, زِبْلْحِي طِسْ

18- Гур кІодымэ, лъэр кІэкІырэп المعنى: إذا ضباع الأمل قود العمل اللفظ غُور كودِمَه لَرْ شَئْشِئْرَبْ

19- Гур кодмэ, шыр чъэжьырэп

المعنى: إذا ضاع الأمل, لا يجري الحصان اللفظ غُور كودِمَه شِر تشَجِرَب

20- ГущыІэ дахэм Блэр гъуанэм къырещы المعنى: الكلام الجميل يخرج الأفعى من جحرها اللفظ: غو شئه داخم بلر غو انم قر بشه

21- ГущыІэ дахэм гъучІыр къегъэщы المعنى: الكلام الجميل يذيب الحديد اللفظ: غُو شنَّه داخَمْ غُو تشنئِر ْ قِبْغَشِّ

22- Гущы дахэм цыгъоэр ныбгъэм къырещы المعنى: الكلام الجميل يخرج الفأرة من جحرها اللفظ: غو شئه داخم تسغور نبغم قريشه

23- Гъатхэр шІумэ, гъэри шІу المعنى: إذا كان الربيع جيداً. كان الموسم جيد اللفظ: غاثخر شئومه غرى شئو

24- Гъунэгъур къошым фэд المعنى: الجار كالأخ اللفظ: غو نَغور قو شم فد

- 25- ГъукІэм и Іашэр, Іадэрэ уатэрэ المعنى سلاح الحداد الملقط و المطرقة اللفظ: غوشئم ي آشر أدرَه وَاترَه
- 26- Дунаир зыгъэнэфырэр тыгъэ, дунаир зэзыгъафэрэр шІэныгъ

المعنى الشمس تنبر الدنيا و المعرفة تنظمها اللفظ دونابر زغَنَفر ر تِغَه دونابر زه زغافر ر شئنِغْ

- 27- Дунаир къэкІохьи, уиунэ ихьэжь المعنى: تجول في الدنيا. و لكن عد إلى بيتك اللفظ دوناير قاكوحيه وي ونه يحج
- 28- Дыджэр зымышІэрэм, ІэшІур ышІэрэп المعنى: من لم يعرف المر لن يعرف الحلو اللفظ دِحّر و مِشْئَر م أَشْؤُر بشْئَر بَثْ
- 29- Зы хьакІэр зы хьакІэм иджагъу, хьакІитІур бысымым иджагъу

المعنى: الضيف ببغض الضيف الآخر، والمضيف ببغض الضيفين معاً اللفظ: زي حاشر زي حاشم يدجاغو، حاشيتور بسمِمْ يدجاغو

30- Зыюрэр арэп зышюрэр ары нахь المعنى: الأفضل ليس من يتكلم و إنما من يفعل اللفظ: زِورُر و أرب زِشْئِر ر أو ناح

31- ЗэгъунэгъуитІу ячэмщыкІэ зэп

المعنى: طريقه حلب البقرة عند جارين مختلفة اللفظ: زغوناغيتو باتشمشئه زه ب

32- Зэде эрэмэ бгыр агъэкощы

المعنى: بالتعاون يمكن إز احة جبل من مكانه اللفظ : ز ديئر مه بغر أغاكو شه

33- Зэупікіыжынгъэр шъхьэфытынгэм щыщ

المعنى: الشوري من مطالب الانسان الحر اللفظ: زَوُبِئُشِئِجِنْغَر شْحَفِتِنْغَمْ شِشْ

34- Ихъяр макіэ игумэкіэ бэ

المعنى: خبره قلبل و همه كثبر اللفظ: بخير ماشه بغو ماشه يَهُ

35- КъакІо псори благъэшъ

المعنى: كل من يجيئ استقبله بالحفاوة اللفظ: قاكو بسوري بلاغش

36- КъакІорэм и ахь хэмы у

المعنى: حصَّة الضيف لا تُعَدّ اللفظ قاكورم يأح خاموء

37- Къеблагъэр тІу мэхъу

المعنى: كرر كلمة الترحيب مرتين اللفظ: قبيلاغر طو مَخو

38- Къор къупшъхьэм фэд, къорылъфыр куцІым фэд المعنى: الابن كالعظم أما الحفيد فهو كمخ العظم اللفظ قور قوبشكمْ فد قور بلفِر ْ كو تسْئِم فَدْ

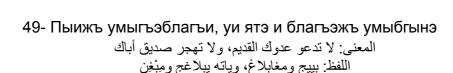
39- ЛІы фэдэр бэдад, ЛІы дэдэр зырыз المعنى: أشباه الرجال كثر أما الرجال حقاً قلة اللفظ لئِه فَدَر ْ بَدَدْ لئِه دَدَر ْ زِرِز ْ

40- ЛІыхъужъыр маліэ, къэрабгъэр маліэжъы المعنى: الشجاع يموت. و لكن الجبان يندثر اللفظ لنخوجر مالنَّه قر َانْغَر ْ مالنَّجه

41- МакІэу Іо, бэу шІэ المعنى: اعمل كثيراً و تكلم قليلاً اللفظ ماشئه أو يه شئه

42- Насыпшіур шіэнгъэрэ шэны дахэрэ, зыіэр ары المعنى: المحظوظ من يتحلى بالعلم والخلق الحسن اللفظ ناسيشئر شئنعَره شنبه داخره زيئر أره

- 43- Неп зыlорэр мэунэ неущ зыlорэр мэунэхъу المعنى: من يقول اليوم يغتنى و من يقول غدا يخسر اللفظ نِيْبُ زِؤْرَرْ مَوْنَه نِيْوِشْ زِؤْرَرْ مَوْناخُو
- 44- Ны иІэмэ сабыир ибэп المعنى: لا يكون الطفل يتيماً. إذا كان له أم اللفظ نِه بِئمه سابير بِيَبْ
- 45- Ным игукІэгъу шъуом фэд المعنى: حنان الأم كطعم العسل اللفظ: نِم بِغُو شَنَّغُو شُوَّمْ فَدْ
- 46- Нэбгыр піэшіэм гульытэ иі, ныбжьыкіэм Іульхьэ иі المعنى: من الكبير الحكمة و من الصغير اللقمة اللفظ: نَبغِر بِنَشْئَم غُولِته بِئِ نِبْحِشْئَمْ أُولْحَه بِئ
- 47- Онэхь лъэщым бнакly одымыхь المعنى: إذا لم تكن قوياً فلا تجابه الأقوى منك اللفظ: ونَحْ لشِمْ بناشئو وديمِحْ
- 48- Остыгъэм хэмыгъанэу, нэфынэ ыдзыщтэп المعنى: إذا لم تشعل المصباح, لن ينتشر ضوؤه اللفظ وَسْتِغَمْ خَمِعانُو نَفِنَهُ يِدْرِ شْتَبْ



50- Псыпэр зыдакІорэм, псыкІэр макІо المعنى: نهاية الساقية تتبع بدايتها اللفظ: بسببر زداكورم بسشئر ماكو

51- псэ зыіэм ліэнгъэ иі المعنى: لكل ذي روح أجل اللفظ بسك زيئم لئنغم يئ

52- Пчэдыжь хьакІэр хьакІэ хъурэп المعنى: الضيف المبكر غير مستحب اللفظ: بتشديج حاشر حاشه خور َبْ

53- Сыд еры уыфагъэми шІэнгъэм опыщагъэ зы щыт المعنى: اطلب العلم أينما كان اللفظ سيدر ويفاغمي شئنغم وبشاغه زشت

54- Рэмупчіэжьрэ Бзаджэ المعنى: الإنسان الذي لا يستشير نا قص اللفظ رموبشئجره بزاجه



55- Тхылъэр шІэнгъэм еІункІыбз المعنى: الكتاب مفتاح المعرفة اللفظ: تخِلر شئَنْغَم بِنُو نُشِبْزْ ْ

56- Тыгъужъэр зыдамхьэрэ къуладжэм, лэр диз шюшу المعنى الوادى الذي لم يدخله الذئب يظنه مليئا باللحم اللفظ: تغوجر زدامحره قو لاجم لر ديز شئشؤ

57- Тэдрэз ублапіум уцужьпіэ иі المعنى لكل بدابة نهابة اللفظ: تدرز وبالابئم وتسجبئه يئ

58- ТІо улІэн нахьи, зэ зыгъалІ المعنى: الموت مرة أفضل من الموت مرتبن اللفظ: طو يلئنْ نَحِي زَه زيْغالئ

59- Узщагъэтэджыжыт ирым умтІыс المعنى: لا تجلس بمكان سبطلب منك اخلاؤه اللفظ: وزشاغتدجيجت برم ومطس

60- Узэупчіын умгъутмэ, уыпаю гъэтіысы изупчі المعنى إذا لم تجد من تسأله او تستشيره. فضع قبعتك واسألها اللفظ و ز و بشئن و مغتمه و باؤه غطسي يو بشئ

61- Узыгъэблагъэрэр гъэблэгъэжь, узыгъэпыирэр гъэпыижь

> المعنى: من صادقك إتخذه صديقًا، ومن عاداك فعاديه اللفظ: وزيغبلاغرر غبلاغج، وزيغبيرر غبييج

62- Уикъамэ тю къимых, уигушыю тю къимыму المعنى: لا تستل القامة مرتين و لا تعد نفس الوعد مرتين اللفظ و بقامه طو قبمخ و بغو شيئه طو قبمؤ

63- Уитехъон иплъи, улъакъо уфы المعنى: مد قدميك حسب غطائك اللفظ ويتيخون بيلى ولاقو وف

64- Уихьакіэ гъашіо, пкъош шіу лъэгъу المعنى: احترم الضيف، وأحب أخاك اللفظ: ويحاشه غاشوه، بقوش شؤو لاغو

65- Улажьэмэ лыжъ пшхын умылажьэмэ лажьэ плъэгъун المعنى: من يعمل يأكل اللحم و من لا يعمل برى البلاء اللفظ: وُلاجَمَهُ لِجْ بِشْخِنْ. ومُلاجَمَهُ لاجْ بِلْغُون

66- Унэ зыпшэфырэм, гъунэгъу дэшэф المعنى: من يشترى بيت. ليشترى معه الجار بمعنى: "اسأل عن الجار قبل الدار" اللفظ ونه زبيشفرم غوناغو دشف



67- УнэгъуакІэр хьэкІэфэшІу

المعنى: العائلة الجديدة عاملها بالرفق اللفظ: وناغو اشئر حاشافشؤ

68- Унэкъощ хьакІэр гъэшІогъуай

المعنى: من الصعب إحتر ام القريب اللفظ ونه قوش حاشر غاشو غواي

69- УцІыфыныр Іофышху, умыцІыфыныр псынкІагъо المعنى: التحلى بالإنسانية ليس بالأمر الهين, و عدم الإنسانية أمر سهل اللفظ: و تُسبُونِر ْ أُو فِشْخُو و مِتسْبُونِر ْ بِسِنْشَاغُو

70- УымІэр птын пІуо уимыжь

المعنى لا تعديما لا تملك اللفظ: ويمثر بتن بئو ويمج

71- УышІэнгъэ хахъумэ уигулъытэ хигъахъо

المعنى: كلما از ددت علماً از ددت حكمة اللفظ: وشئنْغَه خاخو مَه و بغُلتَه خِبغَاخُوه

72- Уыlэ имлъым уыкъэщэн шымгъэгугъ, Уыгъусэмэ уашыгугъуо мышъэм уимбэн

المعنى: لا توعد العروس بما ليس لديك. ولا تعتمد على أصحابك وتصارع الدب اللفظ: ويئه يملثم ويقشن شمعكوغ. وغُوسَمَ واشكوغو مشم ويمبن

- 73- Хатэм хэмылъхьэрэ къыхэпхыжьырэп المعنى: إن تأخذ من البستان ما لم تضع فيه اللفظ خَاتَمْ خَمِلْحَرَه فَيْخَيْخِجِرَبْ
- 74- Хьакіакіо укіо пшіоигъомэ, хьакізу къыпфакіорэр гъашІо

المعنى: اذا أردت أن تنزل ضيفًا، أكرم ضيو فك أو لأ اللفظ حاشاكو وكو بشو بغومه، حاشو قيفاكور رغاشؤه

- 75- Хьэкіэ гъунэгъу нахьи хьэкіэ чыжьэр нахь лъапі المعنى: الضيف البعيد أفضل من الضيف القربب اللفظ حاشه غونَغو ناحى حاشه شِجِر ناح لاب
- 76- Хьакіэ къэкіощт Іори гъэтіылъ, бэрэ щылъыгъ піоу **УМЫШХЫЖЬ**

المعنى: أحصن و ادخر لمجيء الضيف، و لا تأكله بقولك طال الأمد اللفظ: حاشه قكوشت أورى غطل، بره شلغ بأوو ومشخج

77- ХьакІэм ишырэ имашІорэ

المعنى: للضيف فرسه وناره اللفظ: حاشم يشر ه يماشور ه

78- ХьакІэм къэкІоныр ежь иІоф, кІожьыныр бысымым иІоф

> المعنى: مجيئ الضيف وفقاً لر غبته، أما مغادرته فهي بيد المضيف اللفظ: حاشم ققكو نريج يأو ف، كو چنر بسمم يأو ف



79- ХьакІэм рызыкъыр къыдэкІо المعنى: الرزق يأتى مع الضيف اللفظ: حاشم رز قر قِداكو

80- ХьакІэр бысымым игъэр المعنى: الضيف أسير المضيف اللفظ: حاشر بسمم يغار

81- ХьакІэр гъашІо, цІыфышІур лъытэ المعنى: إحترم الضيف واعتبر الرجل الصالح اللفظ حاشر غاشوه، سفشؤر لته

82- ХьакІэр чэщищ хъумэ, бысымым щыщ мэхъужьы المعنى: مكوث الضيف ثلاثة أيام، يجعله من أهل المضيف اللفظ: حاشر تشتشيش خومه، يسم شش مخوجه

83- ХьэкІэшІу ибысымыпчъэ зэІухыгъ المعنى: الضيف الطيب باب مضافته مفتوح اللفظ حاشسٌو و بيسمبتشه ز أو خغ

84- ЦІыф лъэпкъым ыпсэр ыбзэгу المعنى: روح البشرية لغتها اللفظ: تسئِفْ لَبْقِمْ يِبْسَر ْ يِبْزَ غُو



- 85- ЦІыфэр гулъытэ иІэу къэхъурэп المعنى لا يولد المرء حكيماً اللفظ تسبُوْر غُولِتَه بِنُو قَذُورَ بُ
- 86- Чатэм ыуІэрэр мэкІыжьы, жэм ыуІэрэр кІыжьырэп المعنى: جراح السيف تلتئم أما جراح اللسان فلا تلتئم اللفظ : تشاتم إوأرر متشج ، جَم آوأر رتشجر ب
- 87- Чэщым идахэр мэзагъо цІыфыр зыгъэдахэрэр акъыл المعنى: جمال الليل بنور القمر, و جمال الإنسان بعقله اللفظ شَشِمْ بِدَاخَر مز اغُو تسئِفِر ْ زَ غَداخَر ر ْ عَقِل
- 88- Шэны дахэр мыкудыжьын былым المعنى: الخلق الجميل ثروة لا تفنى اللفظ شنَّه دَاخَر مِكُو دِجِن بِلِمْ
- 89- ШІулъэгъуныгъэр машІоп, къыззэкІанэкІэ пфэгъэкІосэжьрэп المعنى: الحب ليس نار أ. و لكنه إذا اشتعل فمن الصعب إطفاؤه اللفظ شئولغونغر ماشؤَبْ قِزَ شْئَانَشْئه بِفَغَشْئو سَجْرَبْ
- 90- ШЪэжъыем ущымыщт, бзэгум ущыщтэнкІи المعنى: لا تخف من السكين و إنما خف من اللسان اللفظ: شُرَجّيم و شييمِشْت بْزَ غُوم و شيشْتَنْشيي



91- ШЪхьэм жэр илІыкІу

المعنى: الفم رسول الرأس اللفظ شُحُمْ جَرْ بِلْبُكُو

92- Шъуыунэ зыщыгъасы хасэ кly المعنى: تعلم الأدب في بيتك ثم اذهب إلى المجالس اللفظ شوينه زشغاسه خاسه کوه

93- ШІу шІи псым хадз المعنى: افعل الخير و ارمه في البحر اللفظ: شُو شنئي بْسِمْ خادْزْ

94- ШІэныгъэр тыдэ щыІэми лъыкІу المعنى: اطلب العلم أينما وُحِد اللفظ: شأنْغَر ْ تِدَه شِأْمَى لِكُو

95- Янэ еплъи ыпхъу къащ, Ятэ еплъи ыкъу дакly المعنى: انظر إلى أمها وتزوج ابنتها وانظر إلى أبيه وتزوج ابنه اللفظ: يانه يبلى إبخو قاش ياته يبلى إقوه داكو

96- Іазэм зэужыр иблагъ المعنى: العارف يصاحب الجميع اللفظ: أزم زوجر يبلاغ



97- Іанэр бысымым иІоф, телъыр хьакІэм иІофшІэн المعنى: تحضير مائدة الطعام من مسؤولية المضيف، والواجب عليه القيام بحاجات اللفظ: آنر بسمم يأوف، تيلر حاشم يأوفشئن

98- юф муоблэм блэ lус المعنى: عمل لم يبدأ به ترقد أمامه أفعى اللفظ: أوف موبلم بله أوس



روح الشعب لغته ЦІыф лъэпкъым ыпсэр ыбзэгу

